



CANADA

TREATY SERIES 1952 No. 31 RECUEIL DES TRAITÉS

## LABOUR

Convention fixing the Minimum Age for the Admission of Children to Employment at Sea (revised 1936), as modified by the Final Articles Revision Convention 1946

Instrument of ratification of Canada deposited September 10, 1951

In force for Canada September 10, 1952

## TRAVAIL

Convention fixant l'âge minimum d'admission des enfants au travail maritime (révisée en 1936), telle qu'elle a été modifiée par la convention portant révision des articles finals, 1946

Instrument de ratification du Canada déposé le 10 septembre 1951

En vigueur pour le Canada le 10 septembre 1952

32 756 692  
b 1634999


53 767 758  
b 3176204

Price—Prix: 25 cents

N°—No. E3-5231

Available from the Queen's Printer, Ottawa, Canada.  
En vente chez l'Imprimeur de la Reine, Ottawa, Canada.

CANADA



**CONVENTION FIXING THE MINIMUM AGE FOR THE ADMISSION OF CHILDREN  
TO EMPLOYMENT AT SEA (REVISED 1936), AS MODIFIED BY THE FINAL  
ARTICLES REVISION CONVENTION 1946\***

The General Conference of the International Labour Organisation,  
Having been convened at Geneva by the Governing Body of the Inter-  
national Labour Office, and having met in its Twenty-second Session  
on 22 October 1936, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to the  
partial revision of the Convention fixing the minimum age for admis-  
sion of children to employment at sea adopted by the Conference at  
its Second Session, the question forming the agenda of the present  
Session, and

Considering that these proposals must take the form of an international  
Convention,

adopts this twenty-fourth day of October of the year one thousand nine hundred  
and thirty-six the following Convention, which may be cited as the Minimum  
Age (Sea) Convention (Revised), 1936:

ARTICLE 1

For the purpose of this Convention, the term "vessel" includes all ships  
and boats, of any nature whatsoever, engaged in maritime navigation, whether  
publicly or privately owned; it excludes ships of war.

ARTICLE 2

1. Children under the age of fifteen years shall not be employed or work  
on vessels, other than vessels upon which only members of the same family  
are employed.

2. Provided that national laws or regulations may provide for the issue  
in respect of children of not less than fourteen years of age of certificates  
permitting them to be employed in cases in which an educational or other  
appropriate authority designated by such laws or regulations is satisfied, after  
having due regard to the health and physical condition of the child and to the  
prospective as well as to the immediate benefit to the child of the employment  
proposed, that such employment will be beneficial to the child.

ARTICLE 3

The provisions of Article 2 shall not apply to work done by children on  
school-ships or training-ships, provided that such work is approved and super-  
vised by public authority.

ARTICLE 4

In order to facilitate the enforcement of the provisions of this Convention,  
every shipmaster shall be required to keep a register of all persons under the  
age of sixteen years employed on board his vessel, or a list of them in the  
articles of agreement, and of the dates of their births.

\* Canada Treaty Series 1946, No. 52.

CONVENTION FIXANT L'ÂGE MINIMUM D'ADMISSION DES ENFANTS AU TRAVAIL MARITIME (REVISÉE EN 1936), TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT REVISION DES ARTICLES FINALS, 1946\*

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail, convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 22 octobre 1936 en sa vingt-deuxième session,

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à la revision partielle de la convention fixant l'âge minimum d'admission des enfants au travail maritime adoptée par la Conférence à sa deuxième session, question inscrite à l'ordre du jour de la présente session,

Considérant que ces propositions doivent prendre la forme d'une convention internationale,

adopte, ce vingt-quatrième jour d'octobre mil neuf cent trente-six, la convention ci-après qui sera dénommée Convention (revisée) sur l'âge minimum (travail maritime), 1936:

ARTICLE 1

Pour l'application de la présente convention, le terme "navire" doit être entendu de tous les bateaux, navires ou bâtiments, quels qu'ils soient, de propriété publique ou privée, effectuant une navigation maritime, à l'exclusion des navires de guerre.

ARTICLE 2

1. Les enfants de moins de quinze ans ne peuvent être employés au travail à bord des navires, autres que ceux sur lesquels sont seuls employés les membres d'une même famille.

2. Toutefois, la législation nationale peut autoriser la délivrance de certificats permettant aux enfants âgés de quatorze ans au moins d'être employés dans les cas où une autorité scolaire ou une autre autorité appropriée désignée par la législation nationale s'est assurée, après avoir dûment pris en considération la santé et l'état physique de l'enfant, ainsi que les avantages futurs aussi bien qu'immédiats que l'emploi envisagé peut comporter pour lui, que cet emploi est dans l'intérêt de l'enfant.

ARTICLE 3

Les dispositions de l'article 2 ne s'appliqueront pas au travail des enfants sur les bateaux-écoles, à la condition que ce travail soit approuvé et surveillé par l'autorité publique.

ARTICLE 4

Dans le but de permettre le contrôle de l'application des dispositions de la présente convention, tout capitaine ou patron devra tenir un registre d'inscription ou un rôle d'équipage mentionnant toutes les personnes de moins de seize ans employées à bord, avec l'indication de la date de leur naissance.

\* Recueil des Traités 1946 n° 52.

## ARTICLE 5

This Convention shall not come into force until after the adoption by the International Labour Conference of a Convention revising the Convention fixing the minimum age for admission of children to industrial employment, 1919, and a Convention revising the Convention concerning the age for admission of children to non-industrial employment, 1932.

## ARTICLE 6

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

## ARTICLE 7

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. Subject to the provisions of Article 5 above it shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

## ARTICLE 8

As soon as the ratifications of two Members of the International Labour Organisation have been registered, the Director-General of the International Labour Office shall so notify all the Members of the International Labour Organisation. He shall likewise notify them of the registration of ratifications which may be communicated subsequently by other Members of the Organisation.

## ARTICLE 9

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

## ARTICLE 10

At the expiration of each period of ten years after the coming into force of this Convention, the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall consider the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

## ARTICLE 11

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides,

## ARTICLE 5

La présente convention n'entrera en vigueur qu'après l'adoption, par la Conférence internationale du Travail, d'une convention portant revision de la convention fixant l'âge minimum d'admission des enfants aux travaux industriels (1919) et d'une convention portant revision de la convention concernant l'âge d'admission des enfants aux travaux non industriels (1932).

## ARTICLE 6

Les ratifications officielles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

## ARTICLE 7

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général.

2. Sous réserve des dispositions de l'article 5 ci-dessus, elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Directeur général.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

## ARTICLE 8

Aussitôt que les ratifications de deux Membres de l'Organisation internationale du Travail auront été enregistrées, le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera ce fait à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail. Il leur notifiera également l'enregistrement des ratifications qui lui seront ultérieurement communiquées par tous autres Membres de l'Organisation.

## ARTICLE 9

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail, et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistré.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui, dans un délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années, et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

## ARTICLE 10

A l'expiration de chaque période de dix années à compter de l'entrée en vigueur de la présente convention, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail devra présenter à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et décidera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa revision totale ou partielle.

## ARTICLE 11

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant revision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement:

- (a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 9 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;
- (b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

#### ARTICLE 12

The French and English texts of this Convention shall both be authentic.

The foregoing is the authentic text of the Minimum Age (Sea) Convention (Revised), 1936, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

The original text of the Convention was authenticated on 5 December 1936 by the signatures of Paal Berg, President of the Conference, and Harold Butler, Director of the International Labour Office.

The Convention first came into force on 11 April 1939.

IN FAITH WHEREOF I have, in pursuance of the provisions of Article 6 of the Final Articles Revision Convention, 1946, authenticated with my signature this thirty-first day of August 1948 two original copies of the text of the Convention as modified.

EDWARD PHELAN,  
Director-General  
of the International Labour Office.

- a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant revision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 9 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant revision soit entrée en vigueur;
- b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant revision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.
2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant revision.

#### ARTICLE 12

Les textes français et anglais de la présente convention feront foi l'un et l'autre.

Le texte qui précède est le texte authentique de la Convention (révisée) sur l'âge minimum (travail maritime), 1936, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant revision des articles finals, 1946.

Le texte original de la convention fut authentiqué le 5 décembre 1936 par les signatures de M. Paal Berg, Président de la Conférence, et de M. Harold Butler, Directeur du Bureau international du Travail.

L'entrée en vigueur initiale de la convention eut lieu le 11 avril 1939.

EN FOI DE QUOI j'ai authentiqué par ma signature, en application des dispositions de l'article 6 de la Convention portant revision des articles finals, 1946, ce trente et unième jour d'août 1948, deux exemplaires originaux du texte de la convention telle qu'elle a été modifiée.

EDWARD PHELAN,  
Directeur général  
du Bureau international du Travail.

Echange de Notes entre  
et l'Union Sta-A

Fait à Ottawa, les 2

En vigueur le 11

53 766 104

53 751 08

Head Division  
Customs  
Controller

Price-Price: 25 cents

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



2. This Convention shall have the same force and effect as if it had been approved by the Government of the United States of America.

Article 12

The Convention shall be ratified by the Executive of the United States of America.

The Convention shall be ratified by the Executive of the United States of America.

The Convention shall be ratified by the Executive of the United States of America.

The Convention shall be ratified by the Executive of the United States of America.

EDWARD PHILLIPS  
Director General  
du Bureau International du Travail